

MINDANNYIUNK TÜZE (RV. 6. 9.)  
(Fordította Fórizs László)

1.  
Mint sötét Éjt a fénylő Nap világa,  
Midőn átfordul e két égi térség,  
Szívünk homályát királyként legyőzte  
Fellobbanó fénye Mindőnk Tüzének.
2.  
Hogy szőjek? A fonal titkát nem értem!  
S vajon ők mit szőnek versenyre kelve?  
Ki fia lesz, ki megfejti a rejtélyt,  
S kimondva atyjával helyet cserélhet?
3.  
Ki azt felfogja, Élet Őrizője,  
Fent Napként világít, s Tűzként mozog lent.  
Ő tud szőni, a láncfonalat érti,  
S kifejti a titok igaz valóját.
4.  
A legelső Hótá – nézzétek – itt van,  
Halandók között a ki nem hunyó Fény,  
Fellobbant, letelepedett közöttünk,  
S most már szüntelen növekszik a teste.
5.  
Mozdulatlan Fénypont, hogy láss, sugárzik,  
Az elme szárnyal szélnél sebesebben.  
Jó minden isten, egy szándék, egy elme,  
Ide az Egyetlen Ihletadóhoz.
6.  
Szemem és fülem messzire repítnek,  
Csak a szívemben égő fény vezérel,  
Ismeretlen tájon bolyong az elmém,  
Mily szót szólhatnék? Mit is gondolhatnék?
7.  
Álltál a Sötétben, ó Halhatatlan,  
S az istenek mind félve leborultak.  
Mindannyiunk Tüze segíts mirajtunk,  
Agni Váísvánara segíts mirajtunk!